

ФИО студента	шифр и название специальности	год защиты	кафедра	научный руководитель
Ибрагимова Шаназ Абдулгусейновна	45.03.02 – Лингвистика (Профиль: Перевод и переводоведение)	2015	Кафедра теории и практики перевода	преп. Зябирова О.Ю.

Тема: ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ

ABSTRACT

Subject matter: Peculiarities of Translation of Scientific and Technical Terms.

Author: Shanaz A. Ibraghimova, 4th year student, Institute of Translatology and Multilanguage Studies.

Supervisor of the project: O. Yu. Zyabirova, Lecturer of the Chair of Theory and Practice of Translation and Interpretation.

Information about the sponsor organization: Pyatigorsk State Linguistic University; 9 Kalinin St., Pyatigorsk, Stavropol krai.

Topicality of the research. The modern language development is characterized by a considerable quantitative growth of terms in different fields of science and technology. Due to the rapid development of the scientific and technical information the problems of translation of terms become more and more urgent.

Tasks of the research:

1. To give a definition to the notion of «scientific style» and examine the main features of scientific and technical texts and terminology
2. To analyze ways of forming English terms
3. To explore peculiarities of translation of scientific and technical texts and terminology
4. To find out the possible difficulties during the translation process of scientific and technical terms

Theoretical significance of the work lies in using the results of the research in future development of the theory of translation, lexicology and lexicography

Practical significance of the study is attributable to practical using of the results of the research in the work of specialists who do technical translations.

Results of the research.

Linguists underline that one of the main difficulties of scientific and technical translation is linked to the translation of scientific and technical terms, due to the ambiguity of their meaning, lack of translation equivalents and national variability.

When the dictionary does not provide the exact equivalent of a terminological unit, when there are no variation matches in the target language or

if the term is ambiguous, various techniques of interlanguage transformations are used. The task of the translator lies in the right choice of a method of transformation in order to convey the meaning of the term as accurately as possible.

To the most common transformations we can attribute borrowings, loan translation or calque, instantiation, generalization, meaning extension or sense development, descriptive translation.